



Universidad Nacional

de

Córdoba

República Argentina

EXP-UNC: 12539/2008.-

1

CÓRDOBA, 20 NOV 2008

VISTO las presentes actuaciones, en las que la Prosecretaría de Relaciones Internacionales eleva el proyecto de Convenio Marco de Cooperación y un Convenio Adicional, propuestos celebrar entre esta Universidad Nacional de Córdoba y la Pontificia Universidade Católica de Minas Gerais (Belo Horizonte, Minas Gerais – Brasil -) versión portugués- español y,

CONSIDERANDO:

Que el Convenio Marco de Cooperación tiene por objeto favorecer la cooperación en los campos de la enseñanza, la investigación científica y la cultura, a través de la promoción de actividades docentes, de investigación y asesoramiento en áreas de mutuo interés; el intercambio de estudiantes de grado y posgrado; intercambio de docentes, investigadores, personal técnico y administrativo de nivel superior; pasantías prácticas; la organización conjunta de congresos, simposio, coloquios; intercambio de publicaciones;

Que por su parte, el Convenio Adicional propuesto tiene como objetivo establecer criterios para el intercambio de alumnos de grado y posgrado en las disciplinas que se dictan en esta Casa y la recepción de alumnos en el Programa de Lengua y Cultura Latinoamericana – PECLA -, respetando las normas internas de cada institución;

Teniendo en cuenta lo manifestado por la Subsecretaría de Grado de la Secretaría de Asuntos Académicos, por la Secretaría de Planificación y Gestión Institucional a fojas 15, lo dictaminado por la Dirección de Asuntos Jurídicos bajo el N° 41135 y lo dispuesto por la Resolución H.C.S. N° 458/03,

**LA Rectora de la Universidad Nacional de Córdoba**

**RESUELVE:**

**ARTÍCULO 1 .-** Aprobar el proyecto de Convenio Marco de Cooperación y un Convenio Adicional a suscribirse entre esta Universidad Nacional de Córdoba y la Pontificia Universidade Católica de Minas Gerais (Belo Horizonte, Minas Gerais – Brasil -), obrantes a fojas 1/6 y 7/11, que forman parte integrante de la presente, a los fines expuestos precedentemente, y suscribirlos.

**ARTÍCULO 2 .-** Establecer que la celebración de convenios específicos o adicionales derivados del Convenio Marco de Cooperación que por esta Resolución se aprueba, se dé intervención a la Subsecretaría de Grado de la Secretaría de



////

# Universidad Nacional

EXP-UNC: 12539/2008.-

de

2

## Córdoba

República Argentina

Asuntos Académicos a fin de evaluar los aspectos académicos que surjan de los mismos.

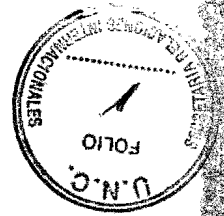
**ARTÍCULO 3.-** Comuníquese y dése cuenta al H. Consejo Superior.-

Mgter. JHON BORETTO  
SECRETARIO GENERAL  
UNIVERSIDAD NACIONAL DE CÓRDOBA

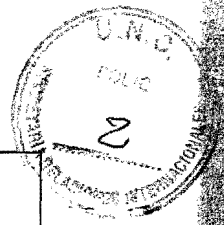
Dra. SILVIA CAROLINA SCOTTO  
RECTORA  
UNIVERSIDAD NACIONAL DE CÓRDOBA

RESOLUCIÓN N°:

# 35 18



<p><b>ACORDO-QUADRO DE COOPERAÇÃO ENTRE A PONTIFÍCIA UNIVERSIDADE CATÓLICA DE MINAS GERAIS (Belo Horizonte, Minas Gerais – Brasil) E A UNIVERSIDAD NACIONAL DE CÓRDOBA (Córdoba – Argentina)</b></p>	<p><b>ACUERDO-MARCO DE COOPERACIÓN ENTRE LA PONTIFÍCIA UNIVERSIDADE CATÓLICA DE MINAS GERAIS (Belo Horizonte, Minas Gerais – Brasil) y LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE CÓRDOBA (Córdoba – Argentina)</b></p>
<p><b>A PONTIFÍCIA UNIVERSIDADE CATÓLICA DE MINAS GERAIS</b>, doravante aqui referida como <b>PUC Minas</b>, inscrita no CNPJ sob nº 17.178.195/0014-81, com sede na Av. Dom José Gaspar, 500 – Coração Eucarístico, CEP 30535-901, Belo Horizonte, Minas Gerais, Brasil, representada por seu Reitor, <b>PROF. DOM JOAQUIM GIOVANI MOL GUIMARÃES</b> e a <b>UNIVERSIDAD NACIONAL DE CÓRDOBA</b>, doravante aqui referida como <b>UNC</b>, com sede em La Haya s/n Ciudad Universitaria, Córdoba, Argentina, representada por sua Reitora, <b>DRA. SILVIA CAROLINA SCOTTO</b>, estando ligadas por interesses acadêmicos e culturais comuns, firmam o presente <b>Acordo-Quadro de Cooperação</b> nos moldes das cláusulas a seguir:</p> <p><b>CLÁUSULA PRIMEIRA – DO OBJETIVO</b></p> <p>1. O presente Acordo-Quadro de Cooperação tem como objeto dar suporte ao desenvolvimento de atividades de cooperação em todas as áreas acadêmicas oferecidas por ambas as universidades. O programa de cooperação pode incluir:</p>	<p><b>La PONTIFÍCIA UNIVERSIDADE CATÓLICA DE MINAS GERAIS</b>, de aquí en adelante mencionada como <b>PUC Minas</b>, inscrita en el CNPJ bajo nº 17.178.195/0014-81, con sede en la Av. Dom José Gaspar, 500 – Coração Eucarístico, CEP 30535-901, Belo Horizonte, Minas Gerais, Brasil, representada por su Rector, <b>PROF. DOM JOAQUIM GIOVANI MOL GUIMARÃES</b> y la <b>UNIVERSIDAD NACIONAL DE CÓRDOBA</b>, de aquí en adelante mencionada como <b>UNC</b>, con sede en Av. La Haya s/n Ciudad Universitaria, Córdoba, Argentina, representada por su Rectora <b>DRA. SILVIA CAROLINA SCOTTO</b>, estando vinculadas por intereses académicos y culturales en común, firman el presente <b>Acuerdo-Marco de Cooperación</b> en los moldes de las cláusulas siguientes:</p> <p><b>CLÁUSULA PRIMERA – DEL OBJETIVO</b></p> <p>1. El presente Acuerdo-Marco de Cooperación tiene como objeto dar soporte al desarrollo de actividades de cooperación en todas las áreas académicas ofrecidas por ambas Universidades. El programa de cooperación puede incluir:</p>



<ol style="list-style-type: none"><li>1.1. Intercâmbio de estudantes de graduação e pós-graduação;</li><li>1.2. Intercâmbio de professores, pesquisadores e pessoal técnico e administrativo de nível superior;</li><li>1.3. Colaborações em pesquisas;</li><li>1.4. Estágios práticos;</li><li>1.5. Organização conjunta de congressos, colóquios e seminários;</li><li>1.6. Intercâmbio de publicações e de documentações científica e pedagógica;</li><li>1.7. Outras formas de cooperação: projetos comuns de ensino e pesquisa, novos produtos pedagógicos, auxílio na implementação de estrutura de pesquisa, etc.</li></ol> <p>2. Deverão ser negociados e assinados Termos Aditivos a este Acordo-Quadro de Cooperação, com a finalidade de especificar os detalhes da implementação de cada parceria entre as universidades, respeitadas as especificidades das áreas do conhecimento envolvidas na cooperação.</p> <p>3. Cada Termo Aditivo deverá indicar o nome do professor, ou funcionário técnico e administrativo que será responsável pelo acompanhamento da execução das atividades a serem realizadas e que deverá prestar contas aos coordenadores gerais deste Acordo-Quadro, conforme definido em sua Cláusula Quinta.</p> <p><b>CLÁUSULA SEGUNDA - DO PROGRAMA DE INTERCÂMBIO</b></p> <ol style="list-style-type: none"><li>1. O intercâmbio de estudantes terá duração de um ou dois semestres, devendo qualquer prorrogação ser acordada entre as partes;</li><li>2. O período de intercâmbio para professores, pesquisadores e funcionários técnicos-administrativos será definido de acordo com cada situação e deverá ser de interesse mútuo;</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>1.1. Intercambio de estudiantes de graduación y postgrado;</li><li>1.2. Intercambio de profesores, investigadores y personal técnico y administrativo de nivel superior;</li><li>1.3. Colaboración en investigaciones;</li><li>1.4. Pasantías prácticas;</li><li>1.5. Organización conjunta de congresos, coloquios y seminarios;</li><li>1.6. Intercambio de publicaciones y de documentación científica y pedagógica;</li><li>1.7. Otras formas de cooperación: proyectos comunes de enseñanza e investigación, nuevos productos pedagógicos, colaboración en la implementación de estructura de investigación, etc.</li></ol> <p>2. Deberán ser negociados y suscritos Términos Adicionales a este Acuerdo-Marco de Cooperación, con la finalidad de especificar los detalles de la implementación de cada actividad a desarrollar entre las universidades, de acuerdo con las especificidades de las áreas del conocimiento involucradas en la cooperación.</p> <p>3. Cada Término Adicional deberá indicar el nombre del profesor, o funcionario técnico y administrativo, que será responsable por el acompañamiento de la ejecución de las actividades que serán realizadas, quienes responderán ante a los coordinadores generales de este Acuerdo-Marco, conforme lo definido en su Cláusula Quinta.</p> <p><b>CLÁUSULA SEGUNDA - DEL PROGRAMA DE INTERCAMBIO</b></p> <ol style="list-style-type: none"><li>1. El intercambio de estudiantes tendrá duración de uno o dos semestres, debiendo cualquier prórroga ser acordada entre las partes.</li><li>2. El periodo de intercambio para profesores, investigadores y funcionarios técnico-administrativos será definido de acuerdo con cada situación y deberá ser de interés mutuo;</li></ol>
---	---

3. Os candidatos ao programa de intercâmbio deverão possuir conhecimento avançado do idioma de ensino do país anfitrião;
4. As candidaturas deverão ser apresentadas por meio das instituições de origem dos candidatos;
5. O desempenho acadêmico dos estudantes será avaliado pelos professores da instituição anfitriã, de acordo com as normas vigentes no sistema educacional do país e naquela instituição;
6. O reconhecimento dos créditos ficará a cargo da instituição de origem;
7. Para que seja considerada a solicitação dos candidatos nas instituições anfitriãs, os mesmos deverão apresentar toda a documentação exigida na época. A documentação exigida e as instruções serão consideradas parte integrante do conjunto de informações que estará disponível para consulta em cada instituição;
8. Os estudantes participantes em programa de intercâmbio devem estar regularmente matriculados na sua universidade de origem. Os alunos gozarão de facilidades de estudos semelhantes às dos estudantes regulares da instituição anfitriã, em especial acesso à biblioteca, tarifas dos restaurantes universitários, etc.

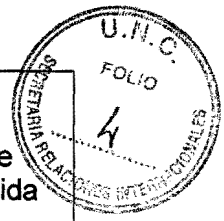
#### **CLÁUSULA TERCEIRA – DAS OBRIGAÇÕES**

1. As despesas com acomodação, transporte, bem como as pessoais, serão de responsabilidade dos alunos, funcionários técnico-administrativos, professores e pesquisadores;

3. Los candidatos al programa de intercambio deberán poseer conocimiento avanzado del idioma del país anfitrión.
4. Las candidaturas deberán ser presentadas a través de las instituciones de origen de los candidatos.
5. El desempeño académico de los estudiantes será evaluado por los profesores de la institución anfitriona, de acuerdo con las normas vigentes en el sistema educacativo del país y en aquella institución.
6. El reconocimiento de los créditos quedará a cargo de la institución de origen.
7. Para que sea considerada la solicitud de los candidatos en las instituciones anfitrionas, los mismos deberán presentar toda la documentación exigida en la época. La documentación exigida y las instrucciones serán consideradas parte integrante del conjunto de informaciones que estarán disponible para consulta en cada institución.
8. Los estudiantes participantes en el programa de intercambio deben estar regularmente matriculados en su universidad de origen. Los alumnos gozarán de facilidades de estudios semejantes a los estudiantes regulares de la institución anfitriona, en especial, acceso a la biblioteca, tarifas de los restaurantes universitarios, etc.

#### **CLÁUSULA TERCERA – DE LAS OBLIGACIONES**

1. Los costos de alojamiento, transporte, así como los personales, serán de responsabilidad de los alumnos, funcionarios técnico-administrativos, profesores e investigadores;



2. As instituições deverão prestar assistência ao aluno, funcionários técnico-administrativos, professores e pesquisadores visitantes, na medida do possível, no que se refere ao alojamento;
3. Estudantes, pessoal técnico-administrativo, professores e pesquisadores exercendo atividades de intercâmbio deverão contratar seguro saúde internacional válido para o período daquelas atividades.

**CLÁUSULA QUARTA – DOS RECURSOS FINANCEIROS**

1. As Universidades envolvidas se esforçarão junto à própria instituição ou às agências de fomento para obter recursos de forma a financiar as atividades em questão.

**CLÁUSULA QUINTA – DA COORDENAÇÃO**

1. A fim de executar e cumprir as metas do presente Acordo-Quadro de Cooperação, a PUC Minas e a UNC, designarão cada qual uma pessoa de seu corpo de professores para coordenar o desenvolvimento e condução das atividades conjuntas. Estes representantes serão os contatos de cada instituição para apresentar propostas para atividades a serem estabelecidas;
2. Os coordenadores serão igualmente responsáveis pela avaliação das atividades cobertas por este Acordo-Quadro de Cooperação e a farão segundo as práticas estabelecidas para tais fins em cada instituição.

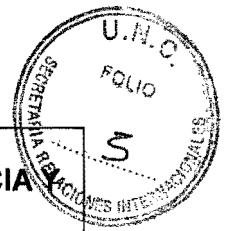
2. Las instituciones deberán prestar asistencia al alumno, funcionarios técnico-administrativos, profesores e investigadores visitantes, en la medida de lo posible, en lo que se refiere al alojamiento;
3. Estudiantes, personal técnico-administrativo, profesores e investigadores ejerciendo actividades de intercambio deberán contratar un seguro de salud internacional válido para el periodo de aquellas actividades.

**CLÁUSULA CUARTA – DE LOS RECURSOS FINANCIEROS**

1. Las Universidades involucradas se esforzarán por obtener, ante las agencias de fomento, los recursos suficientes para la financiación de las actividades en cuestión.

**CLÁUSULA QUINTA – DE LA COORDINACIÓN**

1. Con el fin de ejecutar y cumplir las metas del presente Acuerdo-Marco de Cooperación, la PUC Minas y la UNC designarán cada cual una persona de su cuerpo de profesores para coordinar el desarrollo y conducción de las actividades conjuntas. Estos representantes serán los contactos de cada institución para presentar propuestas para actividades que serán establecidas.
2. Los coordinadores serán igualmente responsables por la evaluación de las actividades cubiertas por este Acuerdo-Marco de Cooperación. Dicha evaluación se hará según las prácticas establecidas para tales fines en cada Institución.



#### **CLÁUSULA SEXTA – DA VIGÊNCIA E DA RESCISÃO**

1. Este Acordo-Quadro de Cooperação entrará em vigor na data em que a última assinatura for aposta e terá vigência de 05 (cinco) anos , podendo ser ampliado ou sofrer emendas mediante acordo mútuo, por Termo Aditivo, celebrado entre as partes;
2. Acordo-Quadro de Cooperação poderá ser rescindido por iniciativa das Instituições envolvidas mediante comunicação por escrito da parte denunciante, cujos efeitos contarão a partir de 90 (noventa) dias do recebimento da denúncia;
3. A extinção do Acordo-Quadro de Cooperação não deverá impedir que as atividades já em andamento sejam finalizadas.

#### **CLÁUSULA SÉTIMA – DO FORO COMPETENTE**

1. Para a solução dos litígios que porventura venham a ocorrer entre as partes, fica designado foro do país onde o eventual litígio tiver lugar. As partes se comprometem a tentar uma solução de controvérsia amigável formal para o litígio antes de qualquer ingresso judicial.

#### **CLÁUSULA OITAVA - DA REGÊNCIA LEGAL**

1. O presente Acordo-Quadro de Cooperação tem seu embasamento legal nas respectivas legislações específicas de cada país, e nos acordos de cooperação firmados pelos respectivos governos, que estejam válidos na data da última assinatura a este convênio;

#### **CLÁUSULA SEXTA – DE LA VIGENCIA DE LA RESCISIÓN**

1. Este Acuerdo-Marco de Cooperación entrará en vigor en la fecha en la que se formalice la última firma y tendrá vigencia por 05 (cinco) años, pudiendo ser ampliado o sufrir enmiendas mediante acuerdo mutuo, acuerdos específicos, realizado entre las partes;
2. El Acuerdo-Marco de Cooperación podrá ser rescindido por iniciativa de las Instituciones involucradas mediante comunicación por escrito de la parte denunciante. Los efectos de tal rescisión se contarán transcurridos 90 días después de recibida dicha denuncia ;
3. La extinción del Acuerdo-Marco de Cooperación no deberá impedir que las actividades ya en trámite sean finalizadas.

#### **CLÁUSULA SÉPTIMA – DEL FORO COMPETENTE**

1. Para la solución de los litigios que pudiesen ocurrir entre las partes, queda designado el foro del país donde el eventual litigio tuviere lugar. Las partes se comprometen a intentar una solución de controversia amigable formal para el litigio antes de cualquier acción judicial.

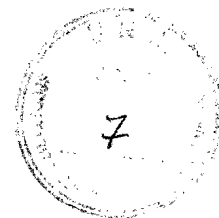
#### **CLÁUSULA OCTAVA – DE LA REGENCIA LEGAL**

1. El presente Acuerdo-Marco de Cooperación tiene su fundamento legal en las respectivas legislaciones específicas de cada país, y en los acuerdos de cooperación suscritos por los respectivos gobiernos, que estén válidos en la fecha de la última firma de este convenio.

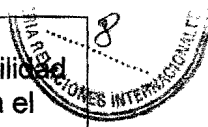


<p>2. Como testemunho da aprovação aos termos das cláusulas acima, as autoridades competentes, representantes da PUC Minas e da UNC apõem suas assinaturas em 4 (quatro) cópias, visando a que cada instituição retenha para seus arquivos duas cópias, sendo todas de igual teor.</p>	<p>2. Como testimonio de la aprobación a los términos de las cláusulas presentadas, las autoridades competentes, representantes de la PUC Minas y de la UNC firman 4 (cuatro) ejemplares, con el objeto de que cada institución conserve para sus archivos dos ejemplares, siendo cada uno de los textos igualmente válido.</p>
<p><b>PROF. DOM JOAQUIM GIOVANI MOL GUIMARÃES</b> Reitor Pontificia Universidade Católica de Minas Gerais</p> <p>Belo Horizonte, ___ de _____ de 2008.</p> <p><b>Testemunhas:</b></p>	<p><b>DRA. SILVIA CAROLINA SCOTTO</b> Rectora Universidad Nacional de Córdoba</p> <p>Córdoba, ___ de _____ de 2008.</p> <p><b>Testigos:</b></p>



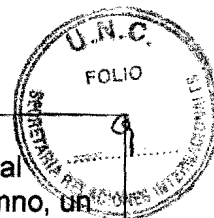


<p><b>TERMO ADITIVO AO ACORDO QUADRO DE COOPERAÇÃO ENTRE A PONTIFÍCIA UNIVERSIDADE CATÓLICA DE MINAS GERAIS E A UNIVERSIDAD NACIONAL DE CÓRDOBA PARA INTERCÂMBIO ESTUDANTIL</b></p>	<p><b>TÉRMINO ADICIONAL AL ACUERDO MARCO DE COOPERACIÓN ENTRE LA PONTIFÍCIA UNIVERSIDADE CATÓLICA DE MINAS GERAIS Y LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE CÓRDOBA PARA INTERCAMBIO ESTUDIANTIL</b></p>
<p>O presente Termo Aditivo é firmado entre a <b>UNIVERSIDAD NACIONAL DE CÓRDOBA</b>, doravante denominada <b>UNC</b>, sediada em Av. La Haya s/n Ciudad Universitaria Córdoba, Argentina, neste ato representada por sua Reitora, <b>DRA. SILVIA CAROLINA SCOTTO</b> e a <b>PONTIFÍCIA UNIVERSIDADE CATÓLICA DE MINAS GERAIS</b>, doravante denominada <b>PUC Minas</b>, sediada na Av. Dom José Gaspar 500, Coração Eucarístico, Belo Horizonte, MG, Brasil, CEP: 30535-901, inscrita sob o CNPJ de número 17.178.195/0014-81, neste ato representada por seu Reitor, <b>PROF. DOM JOAQUIM GIOVANI MOL GUIMARÃES</b>, e rege-se pelas seguintes cláusulas e condições:</p> <p><b>Cláusula Primeira – Do Objeto</b></p> <p>O presente termo tem como objetivo estabelecer critérios para intercâmbio de alunos da PUC Minas e da UNC, no âmbito dos estudos de graduação, pós-graduação e recepção de alunos no Programa de Língua e Cultura Latioamericana – PECLA - respeitadas as normas internas de cada instituição.</p> <p><b>Cláusula Segunda – Das Condições</b></p> <p>As partes concordam em promover o intercâmbio de alunos entre as instituições sob as seguintes condições:</p>	<p>El presente Término Adicional es firmado entre la <b>UNIVERSIDAD NACIONAL DE CÓRDOBA</b>, de aquí en adelante mencionada como <b>UNC</b>, ubicada en Av. La Haya s/n Ciudad Universitaria, Córdoba, Argentina, en este acto representada por su Rectora, <b>DRA. SILVIA CAROLINA SCOTTO</b> y la <b>PONTIFÍCIA UNIVERSIDADE CATÓLICA DE MINAS GERAIS</b>, de aquí en adelante mencionada como <b>PUC Minas</b>, ubicada en la Av. Dom José Gaspar 500, Corazón Eucarístico, Belo Horizonte, MG, Brasil, CEP: 30535-901, inscrita bajo el CNPJ de número 17.178.195/0014-81, en este acto representada por su Rector, <b>PROF. DOM JOAQUIM GIOVANI MOL GUIMARÃES</b>, y se rige por las siguientes cláusulas y condiciones:</p> <p><b>Cláusula Primera – Del Objeto</b></p> <p>El presente término tiene como objetivo establecer criterios para intercambio de alumnos de la PUC Minas y de la UNC, en el ámbito de los estudios de graduación, postgrado y recepción de alumnos en el Programa de Lengua y Cultura Latioamericana – PECLA - respetadas las normas internas de cada institución.</p> <p><b>Cláusula Segunda – De las Condiciones</b></p> <p>Las partes concuerdan en promover el intercambio de alumnos entre las instituciones bajo las siguientes condiciones:</p>



1. As instituições aceitarão a mobilidade recíproca de 5 (cinco) alunos por ano em nível de bacharelado, mestrado ou doutorado;
2. Os estudantes poderão ser selecionados dentro dos cursos de graduação de Administração de Empresas, Arquitetura e Urbanismo, Ciências Biológicas, Ciência da Computação, Ciências Econômicas, Comunicação Social, Direito, Enfermagem, Filosofia, Engenharia Civil, Engenharia da Computação, Engenharia Elétrica, Engenharia Eletrônica e de Telecomunicações, Engenharia Mecânica, Engenharia de Produção Filosofia, Física, Fonoaudiologia, Geografia, História, Letras, Matemática, Odontologia, Pedagogia, Psicologia e Serviço Social.
3. Candidaturas adicionais podem ser aceitas caso haja acordo entre as partes;
4. Os intercambistas poderão permanecer na instituição anfitriã por um ou dois semestres, devendo qualquer prorrogação ser acordada entre as partes;
5. Os estudantes participantes continuarão matriculados e candidatos a diplomas em sua universidade de origem, não sendo candidatos aos diplomas da universidade anfitriã;
6. Caso seja de interesse das instituições, as mesmas poderão, por meio de termos específicos, implementar programas de dupla diplomação;
7. As disciplinas a serem cursadas pelo intercambista serão definidas de comum acordo entre os departamentos acadêmicos das instituições, ouvido o aluno e que deverão ser especificadas no plano de estudos (previsto no item 2b da cláusula terceira);
8. Na instituição anfitriã, os intercambistas gozarão de facilidades correspondentes às dos estudantes regulares, como, por exemplo, acesso à biblioteca, tarifas dos restaurantes universitários, acomodação, etc;

1. Las instituciones aceptarán la movilidad recíproca de 5 alumnos por año en el nivel de licenciatura, maestría o doctorado;
2. Los alumnos podrán ser seleccionados dentro de los siguientes cursos: Administración de Empresas, Arquitectura e Urbanismo, Ciencias Biológicas, Ciencias de la Computación, Ciencias Económicas, Comunicación Social, Abogacía, Enfermería, Filosofía, Ingeniería Civil, Ingeniería Computacional, Ingeniería Eléctrica, Ingeniería Electrónica, Ingeniería Mecánica, Ingeniería Industrial, Filosofía, Física, Fonoaudiología, Geografía, Historia, Letras, Matemática, Odontología, Ciencias de la Educación, Psicología, Trabajo Social;
3. Candidaturas adicionales pueden ser aceptadas caso haya acuerdo entre las partes;
4. Los intercambistas podrán permanecer en la institución anfitriona por uno o dos semestres, debiendo cualquier prórroga ser acordada entre las partes;
5. Los estudiantes participantes continuarán matriculados y candidatos a diplomas en su universidad de origen, no siendo candidatos a los diplomas de la universidad anfitriona;
6. Caso sea de interés de las instituciones, las mismas podrán, por medio de términos específicos, implementar programas de doble diplomación;
7. Las disciplinas que serán cursadas por el intercambista serán definidas de común acuerdo entre los departamentos académicos de las instituciones, oído el alumno y que deberán ser especificadas en el plan de estudios (previsto en el ítem 2b de la cláusula tercera);
8. En la institución anfitriona, los intercambistas gozarán de facilidades correspondientes a las de los estudiantes regulares, como, por ejemplo, acceso a la biblioteca, tarifas de los restaurantes universitarios, acomodación, etc;



9. A instituição anfitriã emitirá, ao término do intercâmbio do aluno, um certificado oficial no qual constarão as disciplinas cursadas, suas respectivas cargas horárias e notas, indicando a aprovação ou não do aluno;
10. Após o término do intercâmbio, os alunos deverão regressar às suas universidades de origem, e efetuar matrícula segundo as normas acadêmicas vigentes;
11. O reconhecimento dos créditos ficará a cargo da instituição de origem;
12. As instituições atuarão apenas como facilitadoras, conforme estabelecido acima, não tendo quaisquer obrigações quanto às ações, comportamento ou questões financeiras do aluno que estiver realizando o intercâmbio.

**Cláusula Terceira – Da seleção e indicação dos estudantes participantes**

1. Os candidatos ao programa de intercâmbio serão selecionados pela universidade de origem com base em critérios que levem em consideração a excelência acadêmica do aluno, suas motivações para a participação no programa e seu conhecimento do idioma de ensino na instituição anfitriã, que deverá ser de nível avançado;
2. A instituição de origem deverá fornecer os seguintes documentos: a) carta oficial confirmando a seleção do aluno; b) programa de estudo, contendo a relação de disciplinas que o aluno pretender cursar; c) formulário do programa de intercâmbio fornecido pela instituição anfitriã (se houver).

9. La institución anfitriona emitirá, al término del intercambio del alumno, un certificado oficial en el cual constarán las disciplinas cursadas, sus respectivas cargas horarias y notas, indicando la aprobación o no del alumno;
10. Después del término del intercambio, los alumnos deberán regresar a sus universidades de origen, y cumplir con la matrícula según las normas académicas vigentes;
11. El reconocimiento de los créditos quedará a cargo de la institución de origen;
12. Las instituciones actuarán solo para facilitar gestiones conforme a lo establecido anteriormente, no teniendo ninguna obligación en cuanto a las acciones, comportamiento o cuestiones financieras del alumno que estuviere realizando el intercambio.

**Cláusula Tercera – De la selección e indicación de los estudiantes participantes**

1. Los candidatos al programa de intercambio serán seleccionados por la universidad de origen en base a los criterios que lleven en consideración a la excelencia académica del alumno, sus motivaciones para la participación en el programa y su conocimiento del idioma de enseñanza en la institución anfitriona, que deberá ser de nivel avanzado;
2. La institución de origen deberá proveer los siguientes documentos: a) carta oficial confirmando la selección del alumno; b) programa de estudio, conteniendo las disciplinas que el alumno pretender cursar; c) formulario del programa de intercambio proporcionado por la institución anfitriona (si hubiere).

**Cláusula Quarta – Contato entre as instituições**

1. A fim de executar e cumprir as metas do presente Termo Aditivo, a PUC Minas e a UNC designarão cada qual um representante para coordenar o desenvolvimento e condução das atividades conjuntas;
2. Os responsáveis pelo órgão de cooperação internacional serão o primeiro contato em caso de emergência ou em relação a assuntos disciplinares envolvendo estudantes de intercâmbio.

**Cláusula Quinta - Dos Custos**

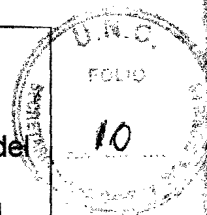
1. Para participar do programa, os intercambistas devem estar em dia com todas as obrigações financeiras em sua universidade de origem;
2. As despesas referentes à viagem e manutenção do intercambista na universidade anfitriã como custos de hospedagem, vistos, passagens aéreas e terrestres, refeições, transporte local, despesas pessoais e outras, serão de total responsabilidade dos intercambistas;
3. Antes de viajar, os estudantes selecionados para intercâmbio deverão comprovar às instituições de origem e anfitriã possuir recursos financeiros suficientes para arcar com todas as despesas de viagem, estadia e manutenção, e terem feito seguro saúde válido no país de destino, com cobertura para todo período de intercâmbio;
4. Durante o período de intercâmbio os estudantes serão responsáveis pelo pagamento das taxas e mensalidades da universidade de origem, sendo isento de taxas escolares na universidade anfitriã, salvo determinação interna de cada instituição em relação a seus próprios alunos;
5. A universidade anfitriã ajudará os estudantes intercambistas a encontrarem acomodações adequadas, resguardado o disposto no item 11 da cláusula 2ª.

**Cláusula Cuarta – Contacto entre las instituciones**

1. A fin de ejecutar y cumplir las metas del presente Término Adicional, la PUC Minas y la UNC designarán cada cual un representante para coordinar el desarrollo y conducción de las actividades conjuntas;
2. Los responsables por el órgano de cooperación internacional serán el primer contacto en caso de emergencia o en relación a los asuntos disciplinarios que involucren a los estudiantes de intercambio.

**Cláusula Quinta – De los Costos**

1. Para participar del programa, los intercambistas deben estar al día con todas las obligaciones financieras en su universidad de origen;
2. Los gastos referentes al viaje y manutención del intercambista en la universidad anfitriona como costos de hospedaje, visas, pasajes aéreos y terrestres, comidas, transporte local, gastos personales y otros, serán de total responsabilidad de los intercambistas;
3. Antes de viajar, los estudiantes seleccionados para intercambio deberán comprobar a las instituciones de origen y anfitriona que poseen recursos financieros suficientes para cubrir todos los gastos de viaje, estadia y manutención, y que hayan contratado seguro de salud válido en el país de destino, con cobertura para todo el periodo de intercambio.
4. Durante el periodo de intercambio los estudiantes serán responsables por el pago de las tasas y mensualidades de la universidad de origen, siendo exento de tasas escolares en la universidad anfitriona, salvo determinación interna de cada institución en relación a sus propios alumnos;
5. La universidad anfitriona ayudará a los estudiantes de intercambio a encontrar condiciones adecuadas, que resguarden lo dispuesto en el ítem 11 de la cláusula 2ª.





<p><b>Cláusula Sexta – Da Vigência</b></p> <ol style="list-style-type: none"><li>1. O presente termo terá a mesma vigência do Acordo-Quadro de Cooperação sendo sua validade condicionada à validade do mesmo.</li><li>2. Fica resguardado o direito das partes de rescindir o termo em caso de não cumprimento de qualquer cláusula ou condição presente neste instrumento, mediante comunicação formal por escrito.</li><li>3. A rescisão não afetará as atividades já em andamento ao tempo do recebimento da notificação e os alunos já matriculados não terão suas atividades suspensas.</li></ol> <p><b>Cláusula Sétima – Considerações Finais</b></p> <ol style="list-style-type: none"><li>1. Qualquer modificação do presente termo deverá ser realizada mediante aprovação, por escrito, das duas universidades;</li><li>2. Estando as partes em acordo, assinam 4 (quatro) cópias de igual teor e valor.</li></ol>	<p><b>Cláusula Sexta – De la Vigencia</b></p> <ol style="list-style-type: none"><li>1. El presente término tendrá la misma vigencia del acuerdo marco de cooperación siendo su validez condicionada a la validez del mismo.</li><li>2. Queda resguardado el derecho de las partes de rescindir el término en caso de incumplimiento de cualquier cláusula o condición presente en este instrumento, mediante comunicación formal por escrito.</li><li>3. La rescisión no afectará las actividades ya en trámite al tiempo del recibo de la notificación y los alumnos ya matriculados no tendrán sus actividades suspendidas.</li></ol> <p><b>Cláusula Séptima – Consideraciones Finales</b></p> <ol style="list-style-type: none"><li>1. Cualquier modificación del presente término deberá ser realizada mediante aprobación, por escrito, de las dos universidades;</li><li>2. Estando las partes en acuerdo, firman 4 (cuatro) ejemplares de igual tenor y valor.</li></ol>
<p><b>PROF. DOM JOAQUIM GIOVANI MOL GUIMARÃES</b> Reitor Pontifícia Universidade Católica de Minas Gerais</p> <p>Belo Horizonte, ____ de _____ de 2008.</p>	<p><b>DRA. SILVIA CAROLINA SCOTTO</b> Rectora Universidad Nacional de Córdoba</p> <p>Córdoba, ____ de _____ de 2008.</p>
<p><b>Testemunha</b></p>	<p><b>Testigo</b></p>